

Malaquías

TOTECO quinexti iteicnelijcayo ica nopa israelitame

¹ Ya ni nopa camanali cati TOTECO techmacac na, niMalaquías, huan techilhui ma niquinpohuili israelitame.

²⁻³ TOTECO quiiyto: “Na nimechicnelía miyac.”

Pero anquiiytohua: “¿Quenicatza techicnelijtoc?”

Huan TOTECO quiiytohua: “Nimechicnelía pampa nimechtapejpeni quema nijtapejpeni para niquicnelis amohuejcapan tata Jacob*, masque iicni, Esaú, cati achtohui tacatqui, amo nijnejqui. Huan pampa nijtahuelcajqui Esaú, nijchijqui nochi cuatitamit cati eliyaya iaxca ma eli quej huactoc tali. Huan nochi italhua niquinmactili tapiyalme cati mosisiníaj para nopona ma tacuaca.”

⁴ Huan huelis iixhuihua Esaú quiiytose: “Masque quitamisosolos total, sempa tijcualtalise.”

Pero TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij quiiytos: “Sinta nopa edomitame sempa quicualtalise, na sempa nijsosolos. Huan masehualme quitocaxtise inintal: ‘Inintal masehualme cati quichihuj cati fiero.’ Huan masehualme quintocaxtise iixhuihua Esaú: ‘Masehualme cati amo quipiyase tapojpolhuili ica TOTECO para nochipa.’ ⁵ Pero amo quej nopa nimechchihuilía, anisraelitame. Anquuitase

* **1:2-3** 1:2-3 O Israel.

nopa tasosololisti ica amoixteyol huan anqui-
ijtose: ‘Tahuel hueyi TOTECO huan ihueyitilis
quipano inepa total Israel.’ ”

TOTECO quintatelhui totajtzitzi

⁶ Huan TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejc-
ahua Ma Tatanitij quinilhuía nopa totajtzitzi: “Se
conet quitepanita itata huan se tequipanojquet
quimacasi iteco. Huajca sinta na nieli niamoTata,
¿para ten amo antechtepanitaj? Huan sinta na
nieli niamoTECO, ¿para ten amo antechimacasi?
Pero amajuanti antotajtzitzi cati antechcualan-
caitaj.”

Huan nopa totajtzitzi quitatzintoquilíaj:
“¿Quenicatza timitzhuejcamajcajtoque?”

⁷ Huan TOTECO amechnanquilía: “Nijmati an-
techhuejcamajcajtoque pampa antechmacaj taca-
jcahualisti cati amo cuali ipan notaixpa.”

Huan antechtatzintoquilíaj: “¿Taya tacajcahual-
isti cati amo cuali timitzmacatoque?”

Huan TOTECO amechilhuía: “Anquinextíaj an-
techcualancaitaj quema anteyolmelahuaj para
ma amo techmacaca inintapiyalhua cati más
cuali. Ma san techmacaca ten hueli tapiyali
cati metzcototic, popoyotzi, o mococohua. ¿An-
moilhuíaj para ya nopa cuali para antechmacase?

⁸ Sinta anquitencahuaj se tapiyali para tacajc-
ahualisti cati metzcototic, o popoyotzi o cati
mococohua, huajca nelía amo cuali anquichij-
toque. Xijhuiquilica amotanahuatijca se nemacti
quej nopa huan anquiitase sinta quipactis huan
quiselis.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quiny-
acana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

9 “Huajca ximotatajtica huan techtajtánica ma nimechtasohta quema antechmacaj tacajcahal-
 isti cati fiero huan anquiiitase sinta nimechtaso-
 htas. ¿Para ten nimechtasohtas quema quej nopa
 amo cuali antechchihuilíaj?” Quej ni quiihtohua
 TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma
 Tatanitij.

10 “¡Cuali elisquía sinta itztosquía se totajtzi cati
 quitzacuasquía icalte nopa tiopamit para ayecmo
 quitatis nopa taixpamit huan ayecmo quiselis
 tacajcahalisti quej nopa! Nelía nicualantoc ica
 amojuanti huan yeca ayecmo nijselis amotacajc-
 ahualis.” Quej ni quiihtohua TOTECO Cati Quiny-
 acana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

11 “Pero ica sequinoc masehualme cati amo is-
 raelitame, quena, ipan campa hueli talme tech-
 hueyitepanitase masehualme cati amo israeli-
 tame. Ica ijnaloc huan hasta tiotac techhueyichi-
 huase huan techmacase tacajcahalisti ten co-
 pali cati mijyotía ajhuiyac huan techmacase taca-
 jcahalisti cati tapajpacti.” Quej ni quiihtohua
 TOTECO Dios Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua
 Ma Tatanitij.

12 “Pero amojuanti miyac antechixpanoj.
 Amo anquipatiitaj notaixpa. San anquiihtohuaj:
 ‘TOTECO itaixpa amo tapajpacti huan huelis
 tijmacase ten hueli tamanti cati ayecmo tijnequij.’

13 Huan anquiihtohuaj: ‘Nelía ohui tijtequipanose
 TOTECO huan ohui para tijchihuase cati yaya
 quinequi.’ Huan anquihuejcamajcahuaj nopa
 tanahuatili para tacajcahalisti. Quej nopa
 antechcualancaitaj.” Quej ni quiihtohua TOTECO
 Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

“Huan quema antechmacaj tacajchualisti huan anquihualicaj se tapiyali cati anquiichtoque, o cati metzcototíc o cati mococohua, ¿anquiitaj cuali nimechselilis? ¡Amo! ¡Amo nimechselilis! ¹⁴ Ma eli tatechihuali nopa masehuali cati miyacapa quijtohua para techmacas se oquich borrego cati cuali huan teipa quipata ica seyoc cati cocoxquetzi. Quena, yaya tatechihuali, pampa na, niTanahuatijquet Cati Tahuel niHueyi huan quinamiqui para nochi masehualme ipan campa hueli talme ma techimacasica huan ma techtepanitaca.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejchua Ma Tatanitij.

2

Quintatehui totajtzitzi ica cati amo cuali quichihuayayaj

¹⁻² “Nochi antotajtzitzi xijtacaquilica cuali ni tanahuatili cati nimechilhuía: Sinta amo anquitacaquilise, huan amo anmotemacase ica nochi amoyolo para antechhueyitalise, huajca nijtitanis ipan amojuanti se hueyi tatzacuiliti huan nimechtelchihuas. Quena, masque nijnequisquía nimechtiochihuas, nimechtelchihuas pampa amo antechtepanitztoque. Nelía ya nimechtelchijtoc.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejchua Ma Tatanitij.

³ “Por nopa tajtacoli cati anquichijtoque, niquinquixtilis inintequiticayo amoixhuihua para elise totajtzitzi. Huan nimechixpolos inincuit ni tapiyalme cati antechmacaj para tacajchualisti. Huan amechhuicase nochi

amojuanti para amechmajcahuase quej cati quihuicaj cuitat. ⁴ Huan huajca anquimatise para elqui na cati nimechyolmelajqui xijtoquilica nopa tanahuatili cati nijmacac amohuejcapan tata Leví.” Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

⁵ “Nopa camanali cati huejcajquiya nijchijqui inihuaya iixhuihua Leví elqui para ma quipiyaca nemilisti huan tasehuilisti. Huan niqinmacac para ma techtepanitaca huan ma techimacastica. Huan techimacasiyayaj huan noixpa moechcapanohuayayaj. ⁶ Inijuanti quinnextiliyayaj israelitame nochí nopa tanahuatilme cati xitahuac cati na niqinmacac. Amo quema quinistacahuiyayaj, yon amo quema quincaycahuayayaj. Nochipa nejnenque xitahuac noixpa huan quipixque tasehuilisti ica na. Huan quichijqui para miyac masehualme ma quicahuaca inintajtacol. ⁷ Quinamiqui para totajtzitzi ma tenextilica quenicatza techixmatise na, niamoTECO. Monequi quinmachtise nopa tanahuatilme cati nimechmacatoc pampa se totajtzí eli notayolmelajca, niamoTECO Cati Niquinyacana Noilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

⁸ “Pero ama, antotajtzitzi, anquicajtejqtoque noojhui, niamoTECO. Huan ica amotamachtíl, miyac anquinchihualtjqtoque ma motepotanica huan ma huetzica ipan tajtocoli. Quena, miyac anquixpanotoque nopa camanali cati nijchijqui ihuaya amohuejcapan tata Leví.” Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

9 “Huajca yeca iniixpa nopa masehualme na nimechecapantalijtoc huan nijchijtoc para ini-juanti ma amechijiyaca quej se tamanti cati amo cuali. Ya ni nijchihua pampa amo anquito-quilijtoque noojhui. San anquitapejpenijtoque catijqui notanahuatilhua anquinequij anquinel-tocase. Huan cati amo anquinequij anquito-quilise, san anquiixpanoj.” Quej ni quijtohua TOTECO Dios Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

Malaquías quinnojnotta israelitame

10 Nochi tojuanti tijpiyaj san se totata. Huan setzi Toteco Dios techchijchijqui nochi tojuanti. Huajca ¿para ten timochihuiliáj miyac tamanti cati amo cuali huan tiquixpanoj nopa camanali cati TOTECO quichijqui ica tohuejcapan tatahua?

11 Ipan tali Israel, israelitame quichijtoque tajta-colí cati amo cuali iixpa TOTECO. Quena, nojquiya ipan tali Judá huan hasta ipan altepet Jerusalén, israelitame tahuel taixpanotoque. Quena, israelitame ipan tali Judá quichijtoque amo tapajpacti itiopa TOTECO cati tatzejtzeloitc huan cati yaya tahuel quicnelía. Pampa tacame nozona mosihuajtijtoque inihuaya sihuame cati quinhueyichihua taixcopincayome huan teteyome. 12 TOTECO ma quitzontamilti ten hueli tacat cati itztoc ipan total cati quichihua ya nopa huan ayecmo itztos tohuaya tiisraelitame. Quena, ma quitzontamilti masque se totajtzi cati quitencahua tacajcual-isti iixpa TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

13 Nojquiya anquichihuaaj para TOTECO itaixpa ma xoloni ica amoixayo. Anchocaj huan antahuejchihuaaj pampa TOTECO ayecmo quichihuilía cuenta nopa tacajc ahualisti cati anquimacaj, yon ayecmo amechselía ica paquilisti. 14 Anmotatzintoquilíaj: “¿Para ten TOTECO techtahu elcajtoc?” Na nimechilhuis para ten. Eltoc pampa TOTECO quitaq quema anquinaqtejqe amosihuajhua cati anmosencajtoyaj inihuaya ica tajcuiloli quema antelpocatixtoyaj, yeca yaya amechtelhuía. Quena, masque sesen ten nopa sihuame eliyayaj temachme amohuaya, anquintahu elcajqe. 15 TOTECO amechsejcotili sesen ten amojuanti ica amosihua huan amechchijqui san se amotonal. Huan amechchijqui quej setzi pampa quinequiyaya xiquinpiyaca coneme cati tatzejtz eloltique para ya. Huajca nimechilhuía sesen ten amojuanti, para monequi xijmocuitahuica amoyolo huan ipan amoyolo amo xijnequica cati amo cuali. Sesen ten amojuanti ma quitepanita isihua cati mocuili quema eliyaya telpoca tacat huan ma mochihua temachti ihuaya.

16 Pampa TOTECO Dios ten tiisraelitame quiijtohua: “Amo nijnequi niquitas quema se tacat huan isihua mososolohuaaj, o se quicahua seyoc. Amo nijnequi niquitas quema se tacat mocuilía isihua huan teipa quiiixpano huan yahui ica seyoc. Yeca monequi ximomocuitahuica ipan amotalnamiquilis para ayecmo ximosihuacahuaca.” Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejcahua Ma

Tatanitij.

Nopa tonal quema TOTECO tetajtolsencahuas

¹⁷ Anquichijtoque para TOTECO ma siyahui ica miyac amocamanal.

Pero antatzintocaj: “¿Ica taya tamanti tijchi-hualtijtoque ma siyahui TOTECO?”

Anquisiyahuiltijtoque pampa anmoilhuíaj amo quichihua cati xitahuac huan amo quema quinzatzacuilitía amo cuajcualme. Anquijtohuaj para TOTECO más quipactíaj cati tajtacolchihuaj. Antatzintocaj: “¿Canque itztoc Toteco Dios cati quichihua cati xitahuac?”

3

Monechcahuía nopa tonali quema TOTECO tetatzacuilitis

¹ “¡Xijtachelica! Na nijtitanis notayolmelajca ma yahui noixpa para quicuáltalis noojhui. Huan teipa ajsitihuetzis amohueyiTeco cati anquitemohuaj. Ipan se talojtzi ajsitihuetzis ipan Itiopa nopa tayolmelajquet ten nopa camanal sencahuali cati nijchijqui amohuaya. Yaya itztoc cati anquichiyaj huan tahuel anquinequij ma huala.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

² “Pero ¿ajquiya huelis quijyohuis huan mocahuas para itztos ipan nopa tonali quema yaya hualas? ¿Ajquiya huelis moquetzas para quixnamiquis quema yaya monextis? Yaya elis quej se tit cati nelía temajmati cati quiatilis ten hueli teposti. Elis quej se xapo cati más chichahuac cati hueli quichipahualtía ten hueli yoyomit cati

soquiyo. ³ Yaya mosehuis quej se juez para tatajtolsencahuas. Huan quej se teposchijquet quitapajpacchihua nopa plata ipan tit, yaya quintapajpacchihuas nochi levitame. Quena, nochi totajtzitzi quinyeyectis quej quiyeyectíaj oro o plata ipan tit huan quinextis inintajtacolhua. Huan teipa nochi totajtzitzi elise notequipanojcahua niamoTECO huan nemise xitahuac noixpa huan techmacase tacajcahalisti cati cuali quej quinamiqui. ⁴ Huan huajca na niamoTECO sempa nijcualitas nopa tacajcahalisti cati anquihualicase anisraelitame cati anitztoque ipan tali Judá huan ipan altepet Jerusalén. Sempa elis nochi quej eliyaya huejcajquiya.

⁵ “Ipan nopa tonali na nihualas para niquintajtolsencahuas nochi israelitame. Huan nimantzi niquintelhuis huan niquintatzacuilitis tenahualhuiani huan cati momecatíaj huan nochi cati istacatij quema tatestigojquetzaj huan cati quinichtequilíaj inintequipanojcahua inintaxtahuil. Niquintatzacuilitis cati quintajyohuiltíaj cahual sihuame huan icnotzitzitzi, huan cati amo quichihuj ten cuali ica seyoc tali ehuan huan cati amo techimacasij na.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij

Diezmos huan ofrendas

⁶ “NiamoTECO, amo nimoyolpata, yeca ayemo nimechtzontamiltía anisraelitame*.
⁷ Anquitahuelcajtoque notanahuatilhua hasta ipan nopa tonali quema itztoyaj amohuejcapan

* **3:6** 3:6 O aniixhuihua Jacob.

tatahua. Pero noja hueli anmocuepase ica na. Quena, xihualaca campa na huan na sempa nimocuepas campa amojuanti huan nimechtapojpolhuis. Pero anquiiijtohuaj: ‘Amo quema timohuejcatelijtoque ten ta.’

⁸ “Pero nimechtatzintoquilía: ‘¿Se tacat quitachtequilisquía Dios?’

“Huan anquiiijtohuaj: ‘Amo, amo aqui quichihuasquía.’

“Pero amojuanti, quena, antechtachtequilijtoque.

“Huan anquiiijtohuaj: ‘¿Ipan taya tamanti timitztachtequilijtoque?’

“Antechtachtequilijtoque ipan nopa diezmos huan ipan nopa ofrendas cati quinamiqui antechmacasquíaj. ⁹ Nochi amojuanti ipan ni tali antechtachtequilijtoque huan yeca nimechtelchitoc. ¹⁰ Huajca xijhualicaca nochi diezmos campa taajocuij tiopan calijtic para sempa oncas nopa tacualisti cati monequi ipan nochaj. Quej nopa xijchihuaca huan techyejyecoca huan anquiiitase para nijtapos nopa ventanas ipan ilhuicacti huan nimechtitanilis miyac tatiochihualisti hasta mocahuas.” Quej ni quiiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

¹¹ “Quena, na nijmocuitahuis amotatoc para nopa oculime ma ayecmo quicuaca, huan nijchihuas para amoxocomecaml ayecmo quitepehuas itajca quema ayemo icsitoc.” Quej ni quiiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij. ¹² “Huan masehualme ipan nochi sequinoc talme amechtocaxtise antatiochihualme pampa nochi anquiiiyase ipan amotal.” Quej

ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

TOTECO quinicnelía imasehualhua

¹³ “Anquiijtojqtoque ten na miyac camanali cati amo cuali huan cati techyolcocojtoc”, quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

Pero anquiijtohuaj: “¿Taya camanali tiquiijtojqtoque?”

¹⁴ “Anquiijtojqtoque: ‘San tapic para tijtequipanose Toteco Dios. Amo teno techpalehuía para tijchijtinemise nochi cati quiijtohua itanahuatilhua. ¿Para ten ma timocuesojtinemica ica totajtacolhua iixpa TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij? ¹⁵ Tiquitaj para masehualme cati mohueyimatij, paquij, huan cati amo cuali ininemis, quisaj cuali. Quiyejyecojqtoque TOTECO, huan yaya amo quintitanilijtoc yon se tatzacuiliti.’ Quej nopa anquiijtojqtoque.”

TOTECO quintasojtas imasehualhua

¹⁶ Huan quema nopa masehualme cati quiimacasiyayaj huan quiicneliyayaj TOTECO quicajque nochi ya ni, mocamanalhuijqque huan mopohuilijque cati cuali TOTECO quinchihuilijtoya. Huan TOTECO quintacaquili huan quiijcuilo cati quiijtojqque ipan se amatapohuali nepa iixpa ipan ilhuicacti campa quipiya nochi inintoca nopa masehualme cati quiimacasiy huan moyolilhuíaj ten ya.

¹⁷ Huan TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij quiijto: “Inijuanti

elise nomasehualhua ipan nopa tonali quema niquintapejpenis ajquiya injuanti más niquinicnelía. Huan ipan nopa tonali niquintapojpolhuis cati techicnelíaj huan amo niquintatzacuiltis, quej se tacat quitapojpolhuía icone cati quitepanita huan quichihua nochi cati quinahuatía. ¹⁸ Huajca quena, ipan nopa tonali quema nitetajtolsencahuas, anquiitase taya tamanti cati cuali niquinchiuilis masehualme cati quipiyaj ininemilis xitahuac noixpa. Huan anquiitase taya tamanti amo cuali niquinchiuilis cati amo cuali ininemilis. Huan anquimatise para amo san se tamanti quipantise masehualme cati techhueyitepanitaj ica masehualme cati amo techtepanitaj.”

4

Monechcahuía nopa tonali quema TOTECO tetajtolsencahuas

¹ “Monechcahuía nopa tonali quema nitetajtolsencahuas. Nopa tonal elis quej se tit cati nelía totonic. Huan nopa tonali nochi cati mohueyimatij huan nochi cati amo cuali ininemilis tatase quej sacat cati huactoc. Quena, elis quej tamitatas se hueyi cuahuit hasta yon inelhuayo amo mocahuas.” Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

² “Pero para amojuanti cati antechimacasij huan antechicnelíaj, monextis se cati elis quej se tonati. Huan campa ajsis itaahuil nochi elis xitahuac huan quichicahuas nochi cati monequi. Huan amechtojtomas para anhuitontinemise ica

paquilisti quej pilbecerrojtzitzi cati quinquixtij-toque ten campá quintzactoyaj. ³ Huan ancua-jcualme anmoquetzase ininpa amocua-jcualme pampa amo cuali masehualme elise san quej cua-jnexti amoicxita.” Quej ni quiijtóhua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

⁴ “Huajca xiquelnamiquica para xijtamichihuaca nochí nopa tanahuatilme huan leyes cati nijmacac notequipanojca Moisés huejcajquiya ipan nopa tepet Horeb para ma amechmaca nochí anisraelítame.

Elías hualas quema ayemo tetajtolsencahua

⁵ “¡Xiquitaca! Na nijtitanis nopa tajtolpanextij-quet Elías quema ayemo ajsi nopa tonali ten na, ni-amoTECO. Quema ajsis nopa tonal, elis nelía hueyi huan temajmati pampa nitetajtolsencahuas huan tahuel nitetatzacuiltis. ⁶ Pero quema ayemo ajsi nopa tonal, ajsis Elías huan quichihuas para teta-jme ma moyolcuepaca ten inintajtacóhua huan moyoltalise ica inincone-hua. Huan quichihuas para telpocame ma moyolcuepaca huan ma moyoltalica ica inintatahua. Pampa sinta amo moyolcuepase masehualme, na nihualas huan nijtelchihuas inintal huan nijtamisosolos.” Quej ni quiijtóhua TOTECO.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Central Huasteca

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e